

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Sunday, November 10, 2019**

**Octoechos - Mode 4.  
on Sunday Morning**

**Eothinon 10**

**Katavasias of Theotokos - Entry**

**Texts in Greek and English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

ΤΗΙ Ι' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Ὁκτώηχος - Ἦχος δ'.

Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἢ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

Ἦχος δ'.

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρήψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρήψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

November 10

Octoechos - Mode 4.

On Sunday Morning

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

Mode 4.

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. [SD]

Glory. **Repeat.**

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. [SD]

Τῆς Ὑπομενέου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος δ'.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις  
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς  
ἐπὶ γῆς πεφανέρωται· Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ  
ἐνώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν  
ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ  
ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ  
θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τῆς Ὑπομενέου - - -

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Ἀναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον,  
καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι,  
αἱ Μυροφόροι σὺν τρόμῳ ἐξίσταντο

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

**Mode 4.**

O Theotokos, through you became  
manifest to us on earth the mystery, which  
was hid from eternity, and which the Angels  
themselves knew not: that God, uniting  
natures without confusion, becomes a man  
and accepts crucifixion for our salvation  
voluntarily. By virtue of this, resurrecting  
man whom He had first created, He saved our  
souls from death. [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Amen.)

From Octoechos - - -

**CHOIR**

**Kathisma I.**

**Mode 4.**

Looking up at the entrance to the  
sepulcher, and unable to endure the Angel's  
radiance, the myrrh-bearing women were

λέγουσαι· Ἄρα ἐκλάπη, ὁ τῷ Ληστῇ ἀνοίξας  
Παράδεισον, ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους  
κηρύξας τὴν Ἑγερσιν, ἀληθῶς ἀνέστη  
Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς ἐν ᾄδῃ παρέχων ζωὴν  
καὶ ἀνάστασιν.

Δόξα.

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Ἐκουσίᾳ σου βουλῇ, Σταυρὸν ὑπέμεινας  
Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἄνθρωποι  
ἔθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα  
συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ  
ἀλλότριος, θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ  
οἱ ἐν ᾄδῃ ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωηφόρῳ  
Ἑγέρσει σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης,  
μένων εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

*Αὐτόμελον.*

Κατεπλάγη Ἰωσήφ, τὸ ὑπὲρ φύσιν  
θεωρῶν, καὶ ἐλάμβανεν εἰς νοῦν, τὸν ἐπὶ  
πόκον ὑετόν, ἐν τῇ ἀσπόρῳ συλλήψει σου  
Θεοτόκε. Βάτον ἐν πυρὶ ἀκατάφλεκτον,  
ῥάβδον Ἀαρὼν τὴν βλαστήσασαν, καὶ  
μαρτυρῶν ὁ μνήστῳ σου καὶ φύλαξ, τοῖς  
ἱερεῦσιν ἐκραύγαζε· Παρθένος τίκτει, καὶ  
μετὰ τόκον, πάλιν μένει Παρθένος.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κάθισμα Β'.**

**Ἦχος δ'.** *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ανέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ᾄδου  
Σωτήρ, συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ  
Ἀναστάσει τῇ σῇ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
ἔθραυσας ἐν ἰσχύϊ, τοῦ θανάτου τὸ κράτος,

trembling and said in astonishment: Has He  
been stolen, who to the Robber opened up  
Paradise? Has He arisen, who spoke of rising  
before even suffering? He is truly risen as  
Christ our God, granting those in Hades life  
and resurrection. [SD]

Glory.

*Joseph marveled.*

By Your voluntary will, O Savior, You  
endured the Cross, \* and by mortal men  
were You into a new tomb interred, \* who  
by a word had created the entire world. \*  
Therefore being bound was the enemy Death  
\* plundered of his spoils catastrophically. \*  
And those in Hades all together cried aloud  
at Your life-bearing resurrection: \* The Christ  
is risen, the Life-bestower, \* and He abides  
forever. [SD]

Both now. **Theotokion.**

*Automelon.*

Joseph marveled as he saw that which  
transcended nature's bounds; \* then he  
brought to mind the dew that had fallen on  
the fleece, \* at your conception without seed,  
O Theotokos, \* the bush that had remained  
unconsumed in fire, \* Aaron's rod of old that  
had blossomed forth. \* As your betrothed and  
guardian he witnessed \* before the priests and  
he cried aloud: \* "The Virgin gives birth, and  
after childbirth \* still she remains a Virgin." [SD]

From Octoechos ---

**Kathisma II.**

**Mode 4.** *Come quickly.*

O Savior, immortal as You are, from  
Hades You rose, \* by virtue of Your own  
resurrection raising Your world \* together, O  
Christ our God. \* Mightily You have broken  
death's dominion, O Master. \* You as the

ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν Ἀνάστασιν πᾶσι· διό  
σε καὶ δοξάζομεν, μόνε Φιλάνθρωπε.

Δόξα.

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων  
Γαβριήλ, καὶ τῇ πέτρᾳ προσελθὼν, ἔνθα ἡ  
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε  
ταῖς κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς  
θρηνώδους κραυγῆς, ἔχουσai ἀεὶ, τὸ  
εὐσυμπάθητον· ὃν γὰρ ζητεῖτε κλαίουσai,  
θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς ἐξεγήγερται· διό  
βοᾶτε, τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ  
Κύριος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Κατεπλάγησαν Ἀγνή, πάντες Ἀγγέλων  
οἱ χοροί, τὸ Μυστήριον τῆς σῆς, κυφορίας  
τὸ φρικτόν, πῶς ὁ τὰ πάντα συνέχων  
νεύματι μόνῳ, ἀγκάλαις ὡς βροτός, ταῖς  
σαῖς συνέχεται, καὶ δέχεται ἀρχὴν ὁ  
Προαιώνιος, καὶ γαλουχεῖται σύμπασαν  
ὁ τρέφων, πνοὴν ἀφάτῳ χρηστότητι, καὶ  
σὲ ὡς ὄντως, Θεοῦ Μητέρα, εὐφημοῦντες  
δοξάζουσι.

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν  
σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου  
δὲ Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν  
ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄιδου  
πάντας ἐλευθερώσαντα.

Lord of mercy showed to all the resurrection.  
\* We therefore glorify You who alone love  
humanity. [SD]

Glory.

*Joseph marveled.*

From exalted heights above descended  
Gabriel and came, \* and he sat upon the rock  
wherein the Rock of life had lain. \* Arrayed in  
white, he cried out to the weeping women: \*  
"Cease now from your mourning and cries of  
lament, \* you women who are always moved  
to sympathy. \* Take courage; for truly risen \*  
is He for whom you weep and are seeking. \*  
And therefore, cry out to the Apostles, \* "The  
Lord has truly risen." [SD]

Both now. **Theotokion.**

*Joseph marveled.*

O pure Maiden, all the hosts of holy  
angels were amazed \* at the awesome  
mystery of your pregnancy and birth, \* how  
He whose simple command holds all things  
together \* is held in your embrace as a mortal  
babe, \* the pre-eternal Word accepts an origin,  
\* and He is nursed who nourishes the whole  
world \* in His ineffable kindness. \* And they  
extol you and glorify you \* who are truly  
God's Mother. [SD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.

When the hosts of the Angels saw how  
You were accounted among the dead, they  
all marveled. You, O Savior, are the One who  
destroyed the might of death; and when You  
arose You raised Adam with yourself and  
from Hades liberated everyone. [SD]

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν,  
ὦ Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν  
τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς  
Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον  
καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ  
μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Λίαν πρωῒ, Μυροφόροι ἔδραμον,  
πρὸς τὸ μνήμᾳ σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ'  
ἐπέστη, πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε·  
θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν  
Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων  
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμᾳ σου, Σῶτερ  
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς  
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα  
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ  
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου  
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν  
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,  
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε,  
τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ,  
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

"Why do you mingle the ointments with  
your tears full of pity, O women disciples?"  
Thus the Angel who was shining in the tomb  
cried to the myrrh-bearing women. "See for  
yourselves the empty tomb and understand,  
that the Savior has risen from the sepulcher."

[SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-  
bearing women were hastening to Your tomb  
lamenting. But the Angel appeared to them  
and uttered, "The time for lamentation has  
ended; weep no more. Go announce the  
Resurrection to the Apostles." [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

When the myrrh-bearing women had  
come with their spices to Your sepulcher,  
O Savior, they heard the voice of an Angel  
clearly speaking to them, "Why do you  
account among the dead the One who lives?  
For as God, He has risen from the sepulcher."

[SD]

Glory.

We bow down in worship to the Father  
and His Son and the Holy Spirit, the Holy  
Trinity, one in essence; and we cry aloud with  
the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O  
Lord. [SD]

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,  
you delivered Adam from sin, and to Eve you  
have rendered joy in place of sorrow. He who



πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς  
καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.  
Δόξα σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Οκτωήχου - - -

**Ὑπακοή. Ἦχος δ'.**

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου Ἐγέρσεως,  
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς  
Ἀποστόλοις ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης  
ὡς Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### ΧΟΡΟΣ

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με  
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον  
Σωτήρ μου.

from you became incarnate, God and man,  
has directed to life him who fell from it. [SD]

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,  
O God. (3)

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For blessed is your name, and glorified is  
your kingdom, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

### READER

From Octoechos - - -

**Hypakoe. Mode 4.**

The women bearing myrrh hurried to  
declare the matter of Your paradoxal rising  
to Your Apostles, O Christ, that as God You  
arose, granting the world great mercy. [SD]

### CHOIR

**Anavathmoi.**

**Antiphon I. Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. [SD]



Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

### Ἀντίφωνον Β'.

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους ψυχῆς μου, κἄμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν τὰ θεῖά σου ᾠτα.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις κεκτημένος, ὑψηλότερος ἐστί, πάντων τῶν λυπούντων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

### Ἀντίφωνον Γ'.

Ἡ καρδιά μου πρὸς σὲ Λόγε ὑψωθήτω, καὶ οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου τερπνῶν πρὸς χαμαιζηλίαν.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις στοργήν, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ θερμότερον φίλτρον χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος, θεωρίας καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ τὰ πατρῶα δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

### Προκείμενον.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνόματός σου. (δύς)

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. [SD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

### Antiphon II.

I cried to You, O Lord, from the depth of my soul with fervor. Let Your divine ears be responsive to me. [SD]

Whosoever has acquired hope in the Lord is superior to all whatsoever might grieve him. [SD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

### Antiphon III.

Let my heart be lifted up unto You, O Logos; and none of the world's delights will entice me to be earthly-minded. [SD]

Whereas one has filial affection for his mother, for the Lord we ought to have a love even more fervent. [SD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of knowledge of God, contemplation and wisdom. For in Him the Logos discloses all the dogmas of the Father. [SD]

### Prokeimenon.

Arise, O Lord; help us, and redeem us, because of the glory of Your name. (2)

**Στίχ.** Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν  
ἠκούσαμεν.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.**

Ὁ Σωτὴρ καὶ ῥύστης μου, ἀπὸ τοῦ  
τάφου, ὡς Θεὸς ἀνέστησεν, ἐκ τῶν δεσμῶν  
τοὺς γηγενεῖς, καὶ πύλας ᾄδου συνέτριψε,  
καὶ ὡς Δεσπότης ἀνέστη τριήμερος.

**Ὁ Οἶκος.**

Τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν Χριστὸν τὸν  
ζωοδότην, τριήμερον ἐκ τάφου, καὶ πύλας  
τοῦ θανάτου σήμερον συνθλάσαντα, τῇ  
δυνάμει τῇ αὐτοῦ, τὸν ἄδην τε νεκρώσαντα,  
καὶ τὸ κέντρον τοῦ θανάτου συντρίψαντα,  
καὶ τὸν Ἀδὰμ σὺν τῇ Εὐᾷ ἐλευθερώσαντα,  
ὕμνήσωμεν πάντες οἱ γηγενεῖς, εὐχαρίστως  
βοῶντες αἶνον ἐκτενῶς. Αὐτὸς γὰρ ὡς  
μόνος κραταῖος Θεός, καὶ Δεσπότης ἀνέστη  
τριήμερος.

**Συναξάριον.**

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ Ι' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῶν ἁγίων  
Ἀποστόλων ἐκ τῶν Ἑβδομήκοντα Ὀλυμπᾶ,  
Ροδίωνος, Σωσιπάρχου, Τερτίου, Ἐράστου  
καὶ Κουάρτου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου  
Μάρτυρος Ὁρέστου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς  
ἡμῶν Θεοστηρίκτου τοῦ ἐν Συμβόλοις· καὶ  
τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Νόννου Ἐπισκόπου,  
τοῦ κατηχήσαντος τὴν Ἁγίαν Πελαγίαν.

**Verse:** O God, we heard with our ears.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,  
because of the glory of Your name. [SAAS]

From Octoechos ---

**READER**

**Resurrectional Kontakion.**

Savior and Deliverer is He who raised up  
from the tomb and from the bonds those born  
on earth, for He is God; and He destroyed  
Hades' bars and gates, and on the third day  
arose, as the Master of all. [SD]

**Oikos.**

To Him who from the dead arose, Christ  
the Life-Giver, on the third day from the  
tomb; who crushed the gates of death today  
by the power which is His; who slew Hades  
and ground away the sting of death, and  
rescued Adam and Eve: to Him let us all, born  
on earth, now sing, earnestly shouting our  
grateful praise. For He, alone our mighty God,  
on the third day arose, as the Master of all. [GKD]

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On November 10, we commemorate  
the holy Apostles of the Seventy: Olympas,  
Rodion, Sosipater, Tertius, Erastus, and  
Quartus.

On this day we also commemorate the  
holy Martyr Orestes.

On this day we also commemorate our  
devout father Theosterictos of Symbola. We  
also commemorate our devout father Nonnos  
the Bishop, who catechized St. Pelagia.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς  
ἡμῶν Μαρτίνου Ἐπισκόπου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου  
Ἱερομάρτυρος Μίλου Ἐπισκόπου, καὶ τῶν  
δύο μαθητῶν αὐτοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων  
Μαρτύρων Καλλιοπίου, Νίρου καὶ Ὠρίωνος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ὁσίου καὶ  
θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀρσενίου τοῦ  
Καππαδόκου, κοιμηθέντος ἐν ἔτει ,α#κδ' (1924).

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,  
ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

#### ΧΟΡΟΣ

##### Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου (Εἰσόδια)

##### Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ  
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον  
ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ  
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω  
γηθόμενος, ταύτης τὴν Εἴσοδον.

##### Ὡδὴ γ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,  
ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγή, θίασον  
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·  
κὰν τῇ σεπτῇ Εἰσόδῳ σου, στεφάνων δόξης  
ἀξίωσον.

##### Ὡδὴ δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θεῖαν βουλήν,  
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ  
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,  
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου  
Κύριε.

On this day we also commemorate our  
devout father Martin the Bishop.

On this day we also commemorate the  
holy Hieromartyr Milos the Bishop, and his  
two disciples.

On this day we also commemorate the  
holy Martyrs Kalliopios, Nirus, and Orion.

On this day we also commemorate our  
devout and God-bearing Father Arsenios of  
Cappadocia, who reposed in peace in the year  
1924.

By their holy intercessions, O God, have  
mercy on us and save us. Amen.

#### CHOIR

##### Katavasias of Theotokos - Entry

##### Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit  
fill it, like David said, \* to pour out a good  
word to the Queen and Mother of God. \* I will  
celebrate \* her feast with joy and gladness \*  
and sing to her merrily, lauding her Entry. [SD]

##### Ode iii.

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and  
abundant fount; \* and graciously in your  
divine Entry give glorious crowns to them. [SD]

##### Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of  
Your Incarnation \* from the Virgin, O Most  
High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to  
Your power, O Lord my God. [SD]

**Ὡδὴ ε'.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα ἐν τῇ σεπτῇ  
Εἰσόδῳ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,  
ἔνδον εἰσῆλθες ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ, ὥσπερ  
καθαρώτατος ναός, πᾶσι τοῖς ὕμνουσί σε,  
τὴν εἰρήνην βραβεύουσα.

**Ὡδὴ ς'.**

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,  
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς  
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,  
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

**Ὡδὴ ζ'.**

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,  
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,  
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.  
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ  
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ὡδὴ η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ  
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε  
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει  
ψάλλουσαν. Τὸν Κύριον ὕμνεῖτε τὰ ἔργα,  
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.  
(Κύριε, ἐλέησον.)

**Ode v.**

Amazed was the universe, \* O Maiden,  
by your most august \* Entry. For, O never-  
wedded Virgin, \* you who appeared as a most  
pure temple yourself \* did enter the Temple  
of God, \* now awarding peace to all who extol  
you with hymns of praise. [SD]

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast  
and thus extol \* the Theotokos, and clap our  
hands, \* and glorify our God who was truly  
born of her. [SD]

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore  
created things in the Creator's stead; \* rather,  
disdaining the threat \* of fire, they trampled  
it, and joyfully they sang: \* "O supremely  
praised \* and most exalted Lord and God \* of  
the fathers, You are blessed." [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

Guiltless were those Servants in the  
furnace. \* The Son of the Theotokos went and  
rescued them. \* He who was prefigured then,  
\* having been incarnate now, \* is gathering  
the whole wide world into His Church to  
sing: \* "O all you works of the Lord, to all  
ages \* sing praises to the Lord and exalt Him  
beyond measure." [SD]

**DEACON**

Let us pray to the Lord.  
(Lord, have mercy.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίσ)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)**

Ἐωθινὸν Ἰ'  
Ἰωάννην ΚΑ' 1-14

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος, ἐφάνερωσε δὲ οὕτως· Ἦσαν ὁμοῦ Σίμων

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to John.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**PRIEST (from the altar table)**

Eothinon 10  
John. 21:1-14

At that time, Jesus revealed Himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and He revealed Himself in this way. Simon Peter, Thomas, called the Twin, Nathanael of

Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. Λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος· Ὑπάγω ἀλιεύειν. Λέγουσιν αὐτῷ· Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. Ἐξῆλθον καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπιάσαν οὐδέν. Πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδειςαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶ. Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Παιδιά, μὴ τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· Οὐ· ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. Ἐβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων. Λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· Ὁ Κύριός ἐστι. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστι, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο - ἦν γὰρ γυμνός -, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον - οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων -, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων. Ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν. Ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος, καὶ εἵλκυσε τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντηκοντατριῶν, καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Δεῦτε ἀριστήσατε. Οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν. Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν. Ἐρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως. Τοῦτο ἤδη τρίτον

Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of His disciples were together. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing. Just as day was breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, "Children, have you any fish?" They answered him, "No." He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in, for the quantity of fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on his clothes, for he was stripped for work, and sprang into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards off. When they got out on land, they saw a charcoal fire there with fish lying on it, and bread. Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred and fifty-three of them; and although there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared ask Him, "Who are you?" They knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and so with the fish. This was now the third time that Jesus was revealed to the disciples after He was raised from the dead. [RSV]



ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
ἐγερεθεῖς ἐκ νεκρῶν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν  
σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν  
σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν·  
σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον  
οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν.  
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν  
τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ  
γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ  
τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν  
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·  
Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ  
θάνατον ὤλεσεν.

### ΧΟΡΟΣ

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

**Ἦχος β'.** (ἡ τῆς ἑβδομάδος.)

[Ελεήμων,] Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ  
τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας  
μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν  
με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ  
ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν  
ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς  
ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ  
κρίνεσθαί σε.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

### READER

Having beheld the Resurrection of  
Christ, let us worship the holy Lord Jesus,  
the only sinless one. Your Cross, O Christ,  
we venerate, and Your holy Resurrection we  
praise and glorify. For You are our God; apart  
from You we know no other; we call upon  
Your name. Come, all faithful, let us venerate  
the holy Resurrection of Christ; for behold,  
through the Cross, joy has come to the whole  
world. Ever blessing the Lord, let us praise  
His Resurrection; for having endured the  
Cross for us, He destroyed death by death.

[GOA]

### CHOIR

**Psalm 50 (51).**

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

[Merciful,] Have mercy on me, O God,  
according to Your great mercy; and according  
to the abundance of Your compassion, blot  
out my transgression.

Wash me thoroughly from my  
lawlessness and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is  
always before me.

Against You only have I sinned and done  
evil in Your sight; that You may be justified  
in Your words, and overcome when You are  
judged.



Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν' ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον,  
καρδίαν συντετριμμένην καὶ  
τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου  
τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη  
Ιερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,  
ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν  
σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,  
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον  
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου  
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,

A sacrifice to God is a broken spirit, a  
broken and humbled heart God will not  
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure  
to Zion, and let the walls of Jerusalem be  
built.

Then You will be pleased with a sacrifice  
of righteousness, with offerings and whole  
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your  
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

#### DEACON

O God, save your people and bless  
your inheritance. Look upon your world  
with mercy and compassion. Raise the  
Orthodox Christians in glory, and send  
down upon us your rich mercies, through  
the intercessions of our most pure Lady  
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the  
power of the precious and life giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
Powers of heaven, the supplications of

ίκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

#### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

#### DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν  
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ  
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ  
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς  
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,  
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας  
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

**Verse:** My soul magnifies the Lord, and my  
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Verse:** For He has regarded the lowly state  
of His maidservant; for behold, henceforth all  
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Verse:** For He who is mighty has done great  
things for me, and holy is His name. And His  
mercy is on those who fear Him from generation to  
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Verse:** He has shown strength with His arm;  
He has scattered the proud in the imagination of  
their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,  
καὶ ὑψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν  
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε  
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παίδος αὐτοῦ,  
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς  
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι  
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

#### Ὦδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζτω δέ,  
ἀϋλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ  
Εἰσόδια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις  
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνὴ ἀειπάρθενε.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,

**Verse:** *He has put down the mighty from  
their thrones, and exalted the lowly. He has filled  
the hungry with good things, and the rich He has  
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in  
remembrance of His mercy, as He spoke to our  
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

#### Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, \* with festival  
lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all  
you the heavenly angelic orders, join in and  
celebrate; \* and honoring the sacred Entry of  
the Mother of God, \* sing the joyful salutation,  
"O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin  
pure!" [SD]

#### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let



ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

**Ἦχος β'.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ὑψοῦτε  
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ  
ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Οκτωήχου - -

**Ἐξαποστειλᾶριον.**

**Τὸ Ἰ' Ἑωθινόν.**

**Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.**

Τιβεριάδος θάλασσα, σὺν παισὶ  
Ζεβεδαίου, Ναθαναὴλ τῷ Πέτρῳ τε, σὺν  
δυσὶν ἄλλοις πάλαι, καὶ Θωμᾶν εἶχε πρὸς  
ἄγραν, οἱ Χριστοῦ τῇ προστάξει, ἐν δεξιῷ  
χαλάσαντες, πληθὸς εἰλκον ἰχθύων, ὃν  
Πέτρος γνούς, πρὸς αὐτὸν ἐνήχετο, οἷς τὸ  
τρίτον φανεῖς καὶ ἄρτον ἔδειξε, καὶ ἰχθὺν  
ἐπ' ἀνθράκων.

**Θεοτοκίον. Ὅμοιον.**

Τὸν ἀναστάντα Κύριον, τριήμερον ἐκ  
τοῦ τάφου, Παρθένε καθικέτευε, ὑπὲρ τῶν  
σὲ ὑμνούντων, καὶ πόθῳ μακαριζόντων· σὲ  
γὰρ ἔχομεν πάντες, καταφυγὴν σωτήριον,  
καὶ μεσίτιν πρὸς τοῦτον· κληρὸς γὰρ σός,  
καὶ οἰκέται πέλομεν Θεοτόκε, καὶ πρὸς τὴν  
σὴν ἀντίληψιν, ἅπαντες ἀφορῶμεν.

us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Holy is the Lord our God. Exalt the Lord  
our God, and worship at the footstool of His  
feet.

For He is holy.

From Octoechos - -

**Exaposteilarion.**

**The Tenth Eothinon.**

**Mode 2. On the mountain.**

At the Sea of Tiberias \* did Peter with  
Nathaniel \* also the sons of Zebedee \* and two  
other disciples and Thomas of old go fishing.  
\* At Christ's command they let down \* on the  
right side the net and caught \* a great number  
of fish. Recognizing Him, \* Peter sprang to  
meet Him. This was the third time \* that He  
appeared to them, and showed \* bread and  
fish on the charcoals. [SD]

**Theotokion. Same Melody.**

Fervently pray the Lord who rose \* from  
the tomb on the third day, \* O Virgin, on  
behalf of those \* who sing your praises, Lady,  
and longingly call you blessed. \* We have you  
as a refuge, \* where for salvation we all run,  
\* and mediatrix with Him; for we are yours.  
\* We are your inheritance and your servants,

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος δ'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρόπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρόπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν  
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ  
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ  
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς  
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ  
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα  
καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα  
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ  
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ  
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ  
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ  
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,  
λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

\* O Theotokos, and we all \* look to you for  
assistance. [SD]

**Lauds. Mode 4.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of  
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass  
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and  
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all  
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and  
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,  
let them praise the Lord's name, for His name alone is  
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He  
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,  
a people who draw near to Him.



Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἶνεσις αὐτοῦ  
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,  
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ  
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν  
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει  
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται  
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ  
ὀρμφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς  
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δηῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ  
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

### **Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

#### **Στιχηρὸν Α'. Ἦχος δ'.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον·  
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον,  
καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε  
Κύριε, δοξάζομέν σου τὴν Ἀνάστασιν.

#### **Στιχηρὸν Β'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως  
αὐτοῦ.

Ἐν τῷ σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας  
κατάρας ἡλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν  
τῷ θανάτῳ σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν  
τυραννήσαντα, διάβολον κατήργησας,  
ἐν δὲ τῇ Ἐγέρσει σου, χαρᾶς τὰ πάντα  
ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμέν σοι, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Sing to the Lord a new song, His praise in the  
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let  
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with  
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He  
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall  
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and  
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving  
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles  
with fetters of iron.

From Octoechos ---

### **Resurrectional Stichera.**

#### **Sticheron 1. Mode 4.**

*To fulfill among them the written judgment:  
this glory have all His holy ones.* [SAAS]

You endured crucifixion and death,  
O Lord, and resurrected from the dead. O  
Almighty One, we glorify Your resurrection.

[SD]

#### **Sticheron 2. Mode 4.**

*Praise God in His saints; praise Him in the  
firmament of His power.* [SAAS]

O Christ, by means of Your Cross, You  
have set us free from the ancient curse; and by  
means of Your death, You have neutralized  
the devil who tyrannized our nature; and by  
Your rising, You filled all things with joy.  
Therefore we shout to You, who rose from the  
dead, "Glory to You, O Lord." [SD]

**Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Τῷ σῷ Σταυρῷ Χριστὲ Σωτήρ, ὁδήγησον ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς, τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἐκτείνας τὴν χειρὰ σου, φιλάνθρωπε Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἁγίων σου.

**Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τῶν πατρικῶν σου κόλπων, μὴ χωρισθεῖς μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες ἐπὶ γῆς διὰ φιλάνθρωπίαν, ἄνθρωπος γενόμενος ἀτρέπτως, καὶ Σταυρὸν καὶ θάνατον ὑπέμεινας σαρκί, ὁ ἀπαθὴς τῇ Θεότητι, ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν ἀθανασίαν παρέσχες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ὡς μόνος παντοδύναμος.

**Στιχηρὸν Ε'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Θάνατον κατεδέξω σαρκί, ἡμῖν ἀθανασίαν πραγματευσόμενος Σωτήρ, καὶ ἐν τάφῳ ᾤκησας, ἵνα ἡμᾶς τοῦ ᾄδου ἐλευθερώσης, συναναστήσας ἐαυτῷ, παθῶν, μὲν ὡς ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀναστὰς ὡς Θεός. Διὰ τοῦτο βοῶμεν· Δόξα σοι ζωοδότα Κύριε, μόνε Φιλάνθρωπε.

**Sticheron 3. Mode 4.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

By means of Your Cross, O Lord, direct us to Your truth, O Christ our Savior; and deliver us from the snares of the foe. You who rose from the dead, raise us who are fallen because of sin, extending Your hand, O Lord who loves humanity, at the intercession of Your holy ones. [SD]

**Sticheron 4. Mode 4.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Only-begotten Logos of God, while departing not from the Father's bosom, You came to earth for love of humanity, immutably becoming human; and You physically endured the Cross and death, although impassible in divinity. Having risen from the dead, You granted the human race immortality, as the only almighty One. [SD]

**Sticheron 5. Mode 4.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

You accepted physical death, and thus transacted immortality for us, O Savior. And You dwelt in a tomb, so that You might liberate us from Hades. You resurrected us with yourself. You suffered as a man, but resurrected as God. We therefore cry aloud, "Glory to You, O Lord and Giver of Life, who alone loves humanity." [SD]

**Στιχηρὸν Ζ'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Πέτραι ἐσχίσθησαν Σωτήρ, ὅτε ἐν τῷ  
Κρανίῳ ὁ Σταυρός σου ἐπάγη, ἔφριξαν  
ἄδου πυλωροί, ὅτε ἐν τῷ μνημείῳ ὡς  
θνητὸς κατετέθης· καὶ γὰρ του θανάτου  
καταργήσας τὴν ἰσχύν, τοῖς τεθνεῶσι πᾶσιν  
ἀφθαρσίαν παρέσχες, τῇ Ἀναστάσει σου  
Σωτήρ. Ζωοδότα Κύριε δόξα σοι.

**Στιχηρὸν Ζ'. Ἦχος δ'.**

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω  
ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς  
τέλος.

Ἐπεθύμησαν Γυναῖκες, ἰδεῖν σου  
τὴν Ἀνάστασιν, Χριστὲ ὁ Θεός· ἦλθε  
προλαβοῦσα Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, εὔρε τὸν  
λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, καὶ  
τὸν Ἄγγελον καθεζόμενον καὶ λέγοντα· Τί  
ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη  
ὡς Θεός, ἵνα σώσῃ τὰ σύμπαντα.

**Στιχηρὸν Η'. Ἦχος δ'.**

Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ  
καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά  
σου.

Ποῦ ἐστὶν Ἰησοῦς, ὃν ἐλογίσασθε  
φυλάττειν; εἶπατε Ἰουδαῖοι, ποῦ ἐστὶν,  
ὃν ἐθήκατε ἐν τῷ μνήματι, τὸν λίθον  
σφραγίσαντες, δότε τὸν νεκρόν, οἱ τὴν  
ζωὴν ἀρνησάμενοι, δότε τὸν ταφέντα,  
ἢ πιστεύσατε τῷ ἀναστάντι, κὰν ὑμεῖς  
σιγήσητε τοῦ Κυρίου τὴν Ἐγερσιν, οἱ λίθοι  
κεκράζονται, μάλιστα ὁ ἀποκυλισθεὶς ἐκ

**Sticheron 6. Mode 4.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

Savior, the rocks were split when Your  
cross was set up on Calvary. The keepers  
of the gates of Hades shuddered when You  
were laid in the grave as one mortal. And  
once You had neutralized the power of death,  
by Your resurrection, O Savior, You granted  
incorruption to all who had died. O Life-giver,  
glory to You, O Lord. [SD]

**Sticheron 7. Mode 4.**

*Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted  
high, and do not forget Your poor to the end. [SAAS]*

The women longed to see Your  
resurrection, O Christ God. Mary Magdalene  
came before the others. She found that  
the stone had been rolled away from the  
sepulcher, and saw the Angel sitting there,  
and he said to them, "Why do you seek  
among the dead the One who is alive? He has  
risen, as God, in order to save the universe."

[SD]

**Sticheron 8. Mode 4.**

*I will give thanks to You, O Lord, with my  
whole heart; I will tell of all Your wondrous  
things. [SAAS]*

So where is He, Jesus, whom you thought  
you were guarding? Pray tell, O Judeans!  
Where is He whom you put in the grave,  
sealing the stone? Give back the dead man,  
you who rejected life; give back the one who  
was buried, or believe in Him resurrected.  
Even if you try to suppress the Lord's  
resurrection, the stones themselves will cry

τοῦ μνήματος. Μέγα σου τὸ ἔλεος! Μέγα τὸ μυστήριον τῆς οἰκονομίας σου! Σωτὴρ ἡμῶν δόξα σοι.

Τῆς Οκτωήχου ---

Δόξα. **Ἦχος πλ. β'.**  
**Τὸ Ἰ' Ἑωθινόν.**

Μετὰ τὴν εἰς Αἰδου κάθοδον, καὶ τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, ἀθυμοῦντες ὡς εἰκός, ἐπὶ τῷ χωρισμῷ σου Χριστὲ οἱ Μαθηταί, πρὸς ἐργασίαν ἐτράπησαν· καὶ πάλιν πλοῖα καὶ δίκτυα, καὶ ἄγρα οὐδαμοῦ. Ἀλλὰ σὺ Σῶτερ ἐμφανισθεῖς, ὡς δεσπότης πάντων, δεξιοῖς τὰ δίκτυα κελεύεις βαλεῖν· καὶ ἦν ὁ λόγος ἔργον εὐθύς, καὶ πλῆθος τῶν ἰχθύων πολὺ, καὶ δεῖπνον ξένον ἔτοιμον ἐν γῇ· οὐ μετασχόντων τότε σου τῶν Μαθητῶν, καὶ ἡμᾶς νῦν νοητῶς καταξιώσον, ἐντρυφῆσαι φιλάνθρωπε Κύριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτιστα, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

**Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

aloud, and especially the one that was rolled back from the sepulcher. Great is Your mercy! Great is the mystery of Your Economy! O our Savior, glory to You. [SD]

From Octoechos ---

Glory. **Mode pl. 2.**  
**The Tenth Eothinon.**

After You descended into Hades and resurrected from the dead, Your Disciples, naturally disheartened by their separation from You, O Christ, resorted to working again. So they went back to the boats and the nets, and there was no catch at all. But then, O Savior, when You appeared as the Master of all, You commanded them to cast the nets on the right side of the boat. They put Your word into action at once; and so great was the shoal of fish. Then, an unusual meal was ready for them ashore. That meal, which Your Disciples partook of then, grant us to enjoy now spiritually, O Lord who love humanity.

[SD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate was Hades taken prisoner, and Adam has been summoned back; the curse has been neutralized, and Eve has been liberated; death has been put to death, and we have been brought to life. Therefore extolling we cry out: O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You! [SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν  
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς  
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ  
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ  
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς  
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν  
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ  
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,  
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the  
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy  
on us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your  
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν  
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν  
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με  
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός  
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί  
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς  
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν  
Τροπάριον Ἀναστάσιμον.*

**Ἦχος δ'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν.  
Ἄισωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ  
ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ  
θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν,  
καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Lord, You have been our refuge from  
generation to generation. I said: Lord, have  
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned  
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do  
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in  
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know  
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional  
Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the  
world. Let us sing to Him who resurrected  
from the tomb and is the Author of our life.  
For, destroying death by death, He gave us  
the victory and the great mercy. [SD]